

EMOCJE



BRAHMS CZAJKOWSKI PÄRT PENDERECKI



EMOCJE

EMOTIONS

PÄRT BRAHMS CZAJKOWSKI PENDERECKI



Instytucja kultury
Województwa
Małopolskiego

premiera / premiere 29.05.2015

Być w ruchu i przeżywać wewnętrzne uniesienie. Ruch - i emocja. Jestem nieustannie zafascynowany ruchem w przestrzeni, ruchem obiektów względem siebie, pobudzeniem duszy. Ruch ma to do siebie, że jak tylko zaczynamy się zbliżać do czegoś, to nieuchronnie rozpoczyna się oddalanie od czegoś innego. Czy rzeczywiście nasze intencje zawsze są czytelne? Czy jesteśmy pewni, że do czegoś dążymy albo chcemy od czegoś odejść? Sądzę, że jest to interesujące pytanie, które z całą pewnością w dużym stopniu wpływa na nasze istnienie, nasze zamiary i na naszą drogę życiową. Ten dość prosty a zarazem bardzo złożony problem natury filozoficznej zawsze mi towarzyszył i nadal jest i będzie dla mnie najważniejszy.

Jiří Kylián

światowej sławy czeski choreograf, twórca baletu współczesnego

To be in motion and experience an inner elation. Motion – and emotion. I am ceaselessly fascinated by movement in space, the movement of objects in relation to one another, the stimulation of the soul. The thing about motion is that, as soon as we begin to get nearer something, immediately we begin to move away from something else. Are our intentions always really clear? Are we sure that we are pursuing something or trying to get away from something? I think this is an interesting question, which most certainly has a tremendous impact on our existence and our life path. This rather simple and yet very complex problem of a philosophical nature has always been with me, and will continue to be the most important to me.

Jiří Kylián

world-famous Czech choreographer, known for modern ballet productions

EMOCJE / EMOTIONS

Mirror in a Mirror

Katarzyna Aleksander-Kmieć / Arvo Pärt

... gdzie tkwią nagie gwiazdy...

...where naked stars are stuck...

Violetta Suska / Johannes Brahms

Uwertura żołnierza

The Soldier's Overture

Jacek Tyski / Piotr Czajkowski

...z niezapisanego dziennika...

...from an unwritten diary...

Katarzyna Aleksander-Kmieć / Krzysztof Penderecki

Życie jest przestrzenią ciągle ruchomą, zmieniającą się, którą wypełniamy swoimi doświadczeniami, swoimi uczynkami, swoimi relacjami z ludźmi, swoimi emocjami. Składa się z chwil trosk i nadziei, smutku i radości, wątpliwości i wiary, niezgody i przyjaźni, spokoju i podniecenia, niewierności, namiętności i miłości. Każdy z nas wędruje w tej przestrzeni wybierając swoją drogę zgodnie z pobudzeniem duszy, nie zawsze do końca wiedząc o rzeczywistym przybliżeniu się do celu, który sobie wytycza, czy oddaleniu się od niego. W tym życiu uczymy się żyć, stawiać „pierwsze kroki” i zawsze mamy nadzieję na ich dalszy ciąg, czasami spoglądając wstecz, żeby upewnić się i dalej poruszać w ogromnym przestworzu. O tym jest spektakl. Chcemy na moment zatrzymać się i zastanowić w „ciszy”, w „pauzie”. Przybliżyć i przeżyć na nowo razem z publicznością te ulotne chwile uniesień wewnętrznych, pełnych piękna i emocji ludzkich...w tańcu...na scenie...w Teatrze!

Elena Korpusenko

Life is a space that keeps moving, changing, which we fill with our experiences, our actions, our relations with people, our emotions. It is made up of moments of worry and hope, sadness and joy, doubts and faith, discord and friendship, tranquillity and excitement, unfaithfulness, passion and love. Each of us wanders through this space, choosing our own path by impulse of the soul, not always being aware whether we are getting closer to or further away from the goal that we have set. In this life, we learn to live, only 'beginning to walk', and always hope for more, sometimes looking back to make sure we're walking right, and then move on through this huge expanse. This is what the show is about. We want to 'pause' for a moment and think a little in 'silence'. Get closer and share with the audience those fleeting moments of internal elation, full of beauty and human emotions... in dance... on stage... in the Theatre!

Elena Korpusenko



EMOCJE

EMOTIONS

MIRROR IN A MIRROR

*Moją muzykę mogę porównać do koloru białego,
zawierającego wszystkie barwy spektrum. I tylko pryzmat
może rozdzielić te kolory, uwidocznic je,
a tym pryzmatem może stać się dusza słuchacza.*

Arvo Pärt

*I could compare my music to white light which contains all colours.
Only a prism can divide the colours and make them appear;
this prism could be the spirit of the listener.*

Arvo Pärt

choreografia / choreographer
Katarzyna Aleksander-Kmieć

muzyka / music
Arvo Pärt

Spiegel im Spiegel / Mirror in a Mirror

scenografia i kostiumy / set and costume
designer
Anna Sekuła

reżyseria światła / lighting designer
Marcin Nogas

tańczą / dancers

**Dzina Kazyrskaya, Gabriela Kubacka
Dzmitry Prokharau, Yauheni Raukuts**



Katarzyna

Aleksander-Kmieć

Choreograf, tancerka, pedagog tańca. Ukończyła z wyróżnieniem Konserwatorium Tańca im. Barata w Lake Forest, Illinois. Obecnie jest kierownikiem zespołu baletowego w Teatrze Rozrywki w Chorzowie oraz nauczycielem tańca współczesnego w Ogólnokształcącej Szkole Baletowej w Bytomiu. Gościnnie współpracuje z John Cranko School Stuttgart. Jej najważniejsze realizacje choreograficzne to: *Rumbugiługi, czyli nie zapominajcie sióstr Andrew*, *KRZYK według Jacka Kaczmarskiego*, *Rent*, *Jekyll & Hyde*, *Frank V*, *Zobacz Alicjo* (spektakl autorski) w Teatrze Rozrywki w Chorzowie, *The Fairy Queen* (reż. M. Znaniecki) w Operze

na Zamku w Szczecinie i w Teatrze Wielkim w Poznaniu, *Piękna i Bestia*, *Królowa Śniegu* (spektakle autorskie) w Teatrze im. H.Ch. Andersena w Lublinie, *Mała Księżniczka* (reż. A. Klucznik) w Państwowym Teatrze w Izmirze, *Bal maskowy* (reż. M. Znaniecki) w Operze Narodowej w Tel Awiwie, *Mefistofele* (reż. M. Znaniecki) w Chorwackim Narodowym Teatrze w Splicie. Dla Opery Krakowskiej przygotowała choreografie do *Barona cygańskiego* i *Carmen* (reż. L. Adamik), *Don Giovanniego* i *Miłości do trzech pomarańczy* (reż. M. Znaniecki), *Ariadny na Naxos /z Jackiem Tomasikiem/* (reż. W. Nurkowski). Od 2010 roku współpracuje przy inscenizacji kolejnych edycji gali baletowej *Grand pas....*, prezentowanych podczas Letnich Festiwali Opery Krakowskiej. Jest laureatką nagród i wyróżnień m. in. Złotej Maski za choreografię do spektaklu *KRZYK według Jacka Kaczmarskiego*.

Choreographer, dancer, dance teacher; graduate (with honours) of the Barat College Dance Conservatory in Lake Forest, Illinois; head of the ballet company at the Teatr Rozrywki in Chorzów and contemporary dance teacher at the Secondary Ballet School in Bytom; guest teacher at the John Cranko School in Stuttgart. Her major choreographic productions include *Rum Boogie Woogie, or Don't Forget the Andrew Sisters*; *SCREAM, after Jacek Kaczmarek*; *Rent*; *Jekyll & Hyde*; *Frank V*; *See, Alice* (own production) at the Teatr Rozrywki in Chorzów, *The Fairy Queen* (dir. M. Znaniecki) at Opera na Zamku in Szczecin and the Grand Theatre in Poznań, *The Beauty and the Beast*, *The Snow Queen* (own productions) at the H.C. Andersen Theatre in Lublin, *A Little Princess* (dir. A. Klucznik) at the State Theatre in Izmir, *A Masked Ball* (dir. M. Znaniecki) at the Israeli Opera in Tel Aviv, *Mefistofele* (dir. M. Znaniecki) at the Croatian National Theatre in Split. At the Krakow Opera, Aleksander-Kmieć has prepared choreographies for *The Gypsy Baron* and *Carmen* (dir. L. Adamik), *Don Giovanni* and *Love for Three Oranges* (dir. M. Znaniecki), *Ariadne auf Naxos* (with Jacek Tomasik; dir. W. Nurkowski). Since 2010, she has been involved in the *Grand pas....* ballet galas during the Krakow Opera Summer Festivals. She has received various awards and commendations, among these the Gold Mask for her choreography for *SCREAM, after Jacek Kaczmarek*.

L



Mirror in a Mirror



EMOCJE

EMOTIONS

...GDZIE TKWIĄ NAGIE GWIAZDY...
...WHERE NAKED STARS ARE STUCK...

*Jak zimne, tam na górze, tkwią nagie gwiazdy.
Jak łatwo zamarznąć w samotności!
Nawet w upał. Nigdy, kiedy jest się we dwoje.*

Erich Maria Remarque

*The stars stand naked up there in the cold.
How easily one can freeze when one is alone!
Even when it is hot. Never when there are two.*

Erich Maria Remarque

choreografia / choreographer

Violetta Suska

muzyka / music

Johannes Brahms

6 Klavierstücke op. 118 nr 2: Intermezzo A-dur
Six Pieces for the Piano, Op. 18, No. 2: Intermezzo in A Major;

Koncert skrzypcowy D-dur op 77 cz. II Adagio
Violin Concerto in D Major, Op. 77, Part II Adagio;

I Sonata skrzypcowa G-dur op 78 cz. II Adagio
Violin Sonata No. 1 in G Major, Op. 78, Part II Adagio;

Serenada A- dur na małą orkiestrę op.16 cz. III
Adagio ma non troppo
Serenade in A Major for a Small Orchestra, Op.16, Part III
Adagio ma non troppo.

scenografia i kostiumy / set and costume designer

Anna Sekuła

reżyseria światła / lighting designer

Marcin Nogas

kompozycja efektów dźwiękowych / sound effects

Jędrzej Rusin

tańczą / dancers

SAMOTNOŚĆ / LONELINESS

**Agnieszka Chlebowska, Mizuki Kurosawa,
Yauheni Raukuts, Yauheni Yatskevich**

EMOCJE / EMOTIONS

**Gabriela Kubacka, Mizuki Kurosawa,
Robert Kędziński, Maciej Pluskowski,
Dzmitry Prokharau, Yauheni Yatskevich**

ŻAŁOBA / MOURNING

**Bożena Kowalska, Katarzyna Sanocka,
Sebastian Kubacki, Adam Moško,
Artem Kharchyk, Maciej Pluskowski,
Vadzim Trukhan**

NAMIĘTNOŚĆ / PASSION

**Agnieszka Chlebowska, Gabriela Kubacka,
Robert Kędziński, Dzmitry Prokharau**

scena obłądu / a scene of insanity

**Giulia Bellotti, Małgorzata Dorosiewicz-Witczak,
Dzina Kazyrskaya, Bożena Kowalska,
Anastasiya Krasouskaya, Katarzyna Sanocka,
Clara Ushizaka, Artem Kharchyk,
Sebastian Kubacki, Adam Moško,
Maciej Pluskowski, Yauheni Raukuts,
Vadzim Trukhan, Yauheni Yatskevich**

ulica / street

**Giulia Bellotti, Agnieszka Chlebowska,
Małgorzata Dorosiewicz-Witczak,
Dzina Kazyrskaya, Bożena Kowalska,
Anastasiya Krasouskaya, Gabriela Kubacka,
Mizuki Kurosawa, Katarzyna Sanocka,
Clara Ushizaka, Robert Kędziński,
Artem Kharchyk, Sebastian Kubacki, Adam Moško,
Maciej Pluskowski, Dzmitry Prokharau,
Yauheni Raukuts, Vadzim Trukhan, Yauheni Yatskevich**



Violetta Suska

Jest absolwentką Warszawskiej Państwowej Szkoły Baletowej. Studia na wydziale reżyserii baletu i choreografii Leningradzkiego Konserwatorium Muzycznego ukończyła z wyróżnieniem w 1987 roku. W roku 1991 odbyła staż w zespole Maurice Béjarta w Paryżu. W latach 1987–1997 pracowała jako kierownik baletu w takich teatrach jak: Opera i Operetka w Szczecinie, Teatr Muzyczny w Gdyni, Operetka Wrocławska, Teatr Muzyczny "Roma" w Warszawie, Opera i Operetka w Krakowie. W roku 2010 objęła funkcję kierownika baletu Teatru Muzycznego w Lublinie, którą pełni do dzisiaj. Równolegle pracuje jako choreograf i reżyser tworząc

około 80 realizacji spektakli baletowych, musicali, oper, operetek, koncertów oraz przedstawień w teatrach dramatycznych. Ma na swoim koncie także duże doświadczenie pedagogiczne. Przez wiele lat pracowała jako pedagog w Studium im. Baduszkowej przy Teatrze Muzycznym w Gdyni. Prowadziła warsztaty taneczne w Państwowej Wyższej Szkole Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi oraz warsztaty choreograficzne w projekcie „IN THEATRE – International Theatre – Joint Cultural Workshops in the South Baltic Region” organizowanym w ramach Programu Współpracy Transgranicznej „Południowy Bałtyk 2007–2013”. Tworzyła choreografie do programów zawodników Polskiej Kadry Olimpijskiej Łyżwiarzy Figurowych. W latach 1993–2001 była współtwórczynią programów świąteczno-noworocznych „Zurich Conelli” w Zurychu. Od 2009 roku jest konsultantem choreograficznym serialu telewizyjnego *M jak Miłość* – produkowanego przez TVP2.

Graduate of the State Ballet School in Warsaw and the Leningrad Conservatory of Music (ballet directing and choreography, with honours, 1987), she also completed an internship with M. Béjart's company in Paris (1991). Between 1987 and 1997, she headed ballet ensembles at several theatres: the Opera House and Operetta in Szczecin, the Musical Theatre in Gdynia, the Wrocław Operetta, the Roma Theatre in Warsaw, and the Opera House and Operetta in Krakow (1996–1997). Since 2010, she has headed the ballet company at the Musical Theatre in Lublin. Working as a choreographer and director, she has worked on more than 80 ballet productions, musicals, operas, operettas, concerts and drama plays. She also has years of experience as a teacher, notably with the Baduszkowa Study at the Musical Theatre in Gdynia. She has conducted dance workshops at the National Film, Television and Theatre School in Łódź and choreography workshops as part of the project 'IN THEATRE – International Theatre – Joint Cultural Workshops in the South Baltic Region' held as part of the South Baltic Cross-Border Cooperation Programme 2007–2013. Suska has created choreographies for the programmes of the Polish Olympic Figure Skating Team. Between 1993 and 2001, she contributed to the Zurich Conelli Christmas & New Year shows in Zurich. Since 2009, she has been the choreography consultant for the *M jak Miłość* television series produced by TVP2.

Ludzie są jak gwiazdy na „mlecznej drodze”. Jeśli patrzysz z daleka, z dystansu, jest ich dużo, jedna koło drugiej, ciasno i blisko siebie. Lecz gdy zmniejszysz odległość, gdy przyjrzysz się bliżej, są oddalone od siebie o tysiące lat świetlnych. Samotne w ciemnej przestrzeni kosmosu.

Podobnie wygląda nasz świat, nasz kosmos życia. Żyjemy jedni obok drugich, w tłumie, lecz tak naprawdę jesteśmy bardzo samotni. Zamknięci w sobie, skoncentrowani na sobie, mijamy codziennie setki osób idąc zatłoczoną ulicą. Każda z tych osób kryje swój sekret, w każdej z nich drzemią ukryte marzenia i emocje. Jeżeli tylko moglibyśmy zajrzeć w ich serca, co zobaczylibyśmy? Ich namiętności, strach, euforię, radość, poczucie krzywdy, miłość, zdradę.

Wszyscy jesteśmy tacy sami. Jedni samotni z wyboru, drudzy - bo tak chciał los. Boimy się otworzyć i pokazać swą prawdziwą twarz. Ten spektakl jest o nas, o mnie i o tobie.

Violetta Suska

People are like stars in the Milky Way. When you look from a distance, there are lots of them, one right next to another, packed tightly. But when you reduce the distance, when you take a closer look, they are thousands of light years apart. Lonely in the dark space of the cosmos.

This is also what our world looks like, our life cosmos. We live one next to another, in a crowd, but deep down we are all very lonely. Closed in ourselves, focused on ourselves, we pass by hundreds of people every day, walking down a crowded street. And each of those people holds their own secret, there are latent dreams and emotions hidden in each and every one of them. If only we could look into their hearts, what would we see? Their passions, fear, euphoria, joy, a sense of being wronged, love, betrayal.

We are all alike. Some lonely by choice, others by fate. Alike in our fear of opening up and showing our true face. This show is about us, you and me.

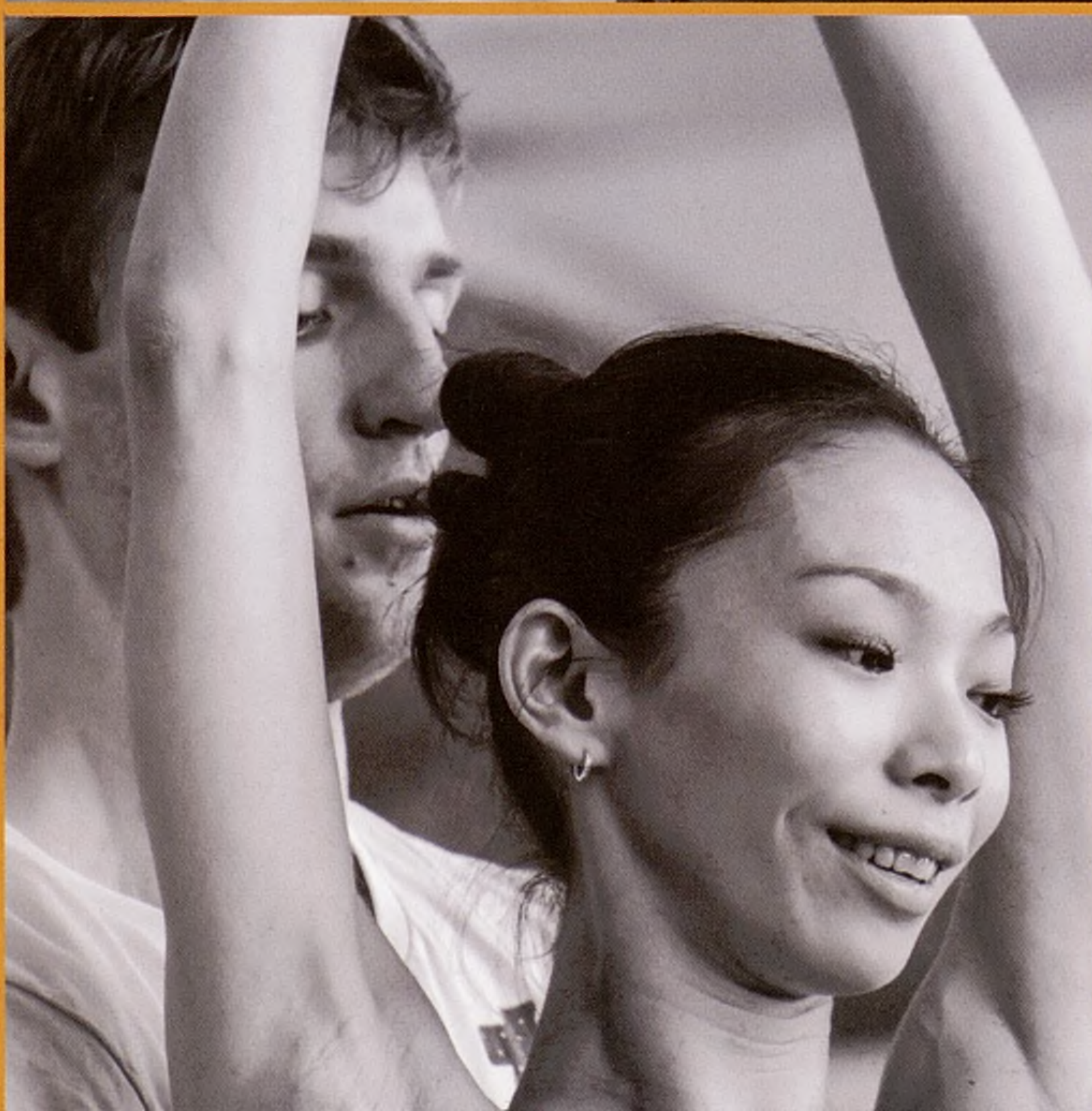
Violetta Suska

Samotność »

Mizuki Kurosawa: *Ten duet jest naprawdę przepiękny – jak sen, film. Mężczyzna i kobieta wspólnie przeżywają piękne chwile, ale jednocześnie wiedzą, że muszą się rozstać – każdy z nich wie o osobnym życiu.* **Yauheni Yatskevich:**

Jest to dopiero rodzące się uczucie, stąd relacje między tym dwojgiem zmieniają się. Początkowo są osobno, potem razem, by w końcu znowu się rozejść. Ta opowieść odwołuje się do życia, trzeba ją sobie wyobrazić, wykreować w swojej głowie. **Yauheni Raukuts:** *Grając rolę mężczyzny muszę to pokazać. Pokazać, że tej kobiecie i mężczyźnie było naprawdę dobrze, pokazać uczucie, które między nimi powstaje, ale również następujący później moment rozstania.*

Moim zadaniem jest przedstawienie skomplikowanych emocji w sposób prosty – wykreowanie w mojej wyobraźni historii samotności tych ludzi, którą potem oddaję tańcem na scenie. **Mizuki Kurosawa:** *Muzyka w „Samotności” jest jak jasne światło – współgra z emocjami, które w tym duecie przekazujemy. Wszystkiemu towarzyszy płynność, brak gwałtowności, niepokojącej dynamiczności. W tej choreografii jest dużo bardzo urokliwych póz, ruchów. Towarzyszą im równie efektowne przejścia, które także muszą ukazać piękno. Piękno obrazów.*



Emocje »

Gabriela Kubacka:

Ta część opowiada o poszukiwaniu tożsamości. Relacja dwóch mężczyzn nie jest tutaj wyrażona w sposób bezpośredni, ale muzyka i choreografia jasno wskazują na łączące ich intymne uczucie. W tą relację wkracza kobieta, rozpoczynając tym samym niebezpieczną, emocjonalną grę.

Mizuki Kurosawa:

Kobieta traktuje całą sytuację raczej jako zabawę. Oprócz niejasnych uczuć, emocji bohaterów pojawia się tutaj również cierpienie mężczyzny, wdającego się w romans z kobietą a powstrzymywanego przez swojego zazdrosnego partnera. Fragment ten oddaje zatem nie tylko pewną relację emocjonalną trojga ludzi, ale również wahanie między miłością do kobiety i mężczyzny.



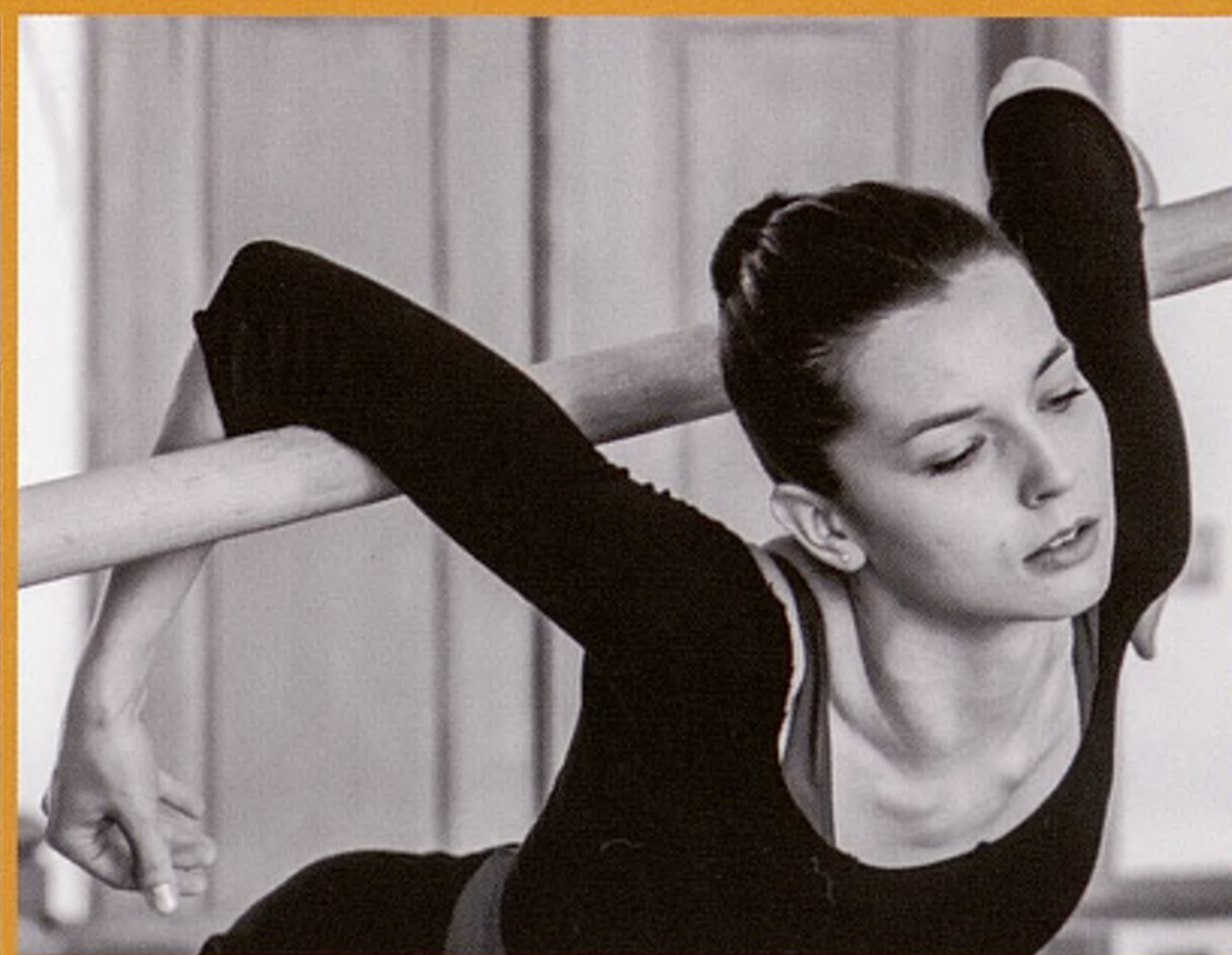
Żałoba ♡

Bożena Kowalska: Moją rolą jest pokazanie bólu po stracie bliskiej osoby, żalu i smutku, które pojawiają się zaraz potem.

Sebastian Kubacki: W tym duecie staram się pomóc partnerce w ekspresji emocjonalnej i tak samo przeżywam scenę, którą razem odgrywamy. **Katarzyna Sanocka:** Budując rolę wiele inspiracji znajduję poza sceną. Próbuję odnaleźć swoje własne

cierpienie. **Bożena Kowalska:** Przekazanie takich uczuć jak żal czy smutek ciałem, tak, by były one autentyczne, wiąże się z przypominaniem sobie złych doświadczeń utraty bliskich, co jest zawsze trudne. **Sebastian Kubacki:** Muzyka Brahmsa, do której tańczymy w tej części, jest poważna, bardzo na nas oddziałuje. Praca przy niej niewątpliwie wpływa na naszą psychikę.

Katarzyna Sanocka: W ciszy nie zatańczyłabym żałoby, do muzyki Brahmsa – tak. **Bożena Kowalska:** Skrzypce i fortepian są tak wyraziste, że ich melodia ułatwia pokazanie bólu, żalu, które każdy z nas niesie ze sobą przez całe życie.





Namiętność »

Gabriela Kubacka: Jest to trudna rola – może być stworzona na podstawie własnych przeżyć albo całkowicie wykreowana. Zależy od tego, czego doświadczyło się w życiu. Z partnerem, z którym tworzymy ten duet, występowaliśmy już w różnych spektaklach. Nie mamy dzięki temu problemów z wykreowaniem emocji, o których mowa w „Namiętności”.

Dzmitry Prokharau: W scenie „Namiętności” jestem tylko wspomnieniem dziewczyny, która kiedyś była zakochana, a teraz prowadzi tułaczy tryb życia i ze wspomnień została jej tylko walizka. **Agnieszka Chlebowska:** Choreografia Violetty Suski zawiera wiele elementów emocjonalnych. Można dzięki jej charakterowi pokazać nie tylko umiejętności techniczne, ale również swoje własne odczucia. Połączenie tych elementów oraz muzyki Brahmsa daje duże pole do popisu dla tancerzy.

EMOCJE

EMOTIONS

UWERTURA ŻOŁNIERZA **THE SOLDIER'S OVERTURE**

choreografia / choreographer

Jacek Tyski

muzyka / music

Piotr Czajkowski / Pyotr Tchaikovsky

Uwertura-fantazja „Romeo i Julia”
Overture-Fantasy Romeo and Juliet

scenografia i kostiumy / set and costume
designer

Anna Sekuła

reżyseria światła / lighting designer

Marcin Nogas

tańczą / dancers

PORUCZNIK / LIEUTENANT

Robert Kędziński, Dzmitry Prokharau

PULKOWNIK / COLONEL

Dzmitry Prokharau, Yauheni Raukuts

SIERŻANT / SERGEANT

Yauheni Raukuts, Yauheni Yatskevich

UKOCHANA / THE SOLDIER'S LOVE

Agnieszka Chlebowska, Martyna Dobosz

SZEREGOWI / PRIVATES

Artem Kharchyk, Sebastian Kubacki,

Adam Moško, Maciej Pluskowski,

Tomasz Szaro, Vadzim Trukhan,

Yauheni Yatskevich

KOBIETY / WOMEN

Małgorzata Dorosiewicz-Witczak,

Dzina Kazyrskaya, Bożena Kowalska,

Anastasiya Krasouskaya,

Gabriela Kubacka, Mizuki Kurosawa,

Katarzyna Sanocka, Clara Ushizaka



Jacek Tyski

Choreograf, solista Polskiego Baletu Narodowego, współzałożyciel Fundacji „Centrum Tańca Współczesnego”. Absolwent Państwowej Szkoły

Baletowej im. Romana Turczynowicza w Warszawie oraz Hamburskiej Szkoły Baletowej Johna Neumeiera. Pracował w Balecie Hamburskim, Compana Nacional de Danza w Madrycie, Teatrze Wielkim – Operze Narodowej w Warszawie oraz Ballet de Gran Canaria. Jest autorem choreografii do spektakli: *Donna* (Ballet De Gran Canaria, Las Palmas, 2007; Polski Balet Narodowy, I Warsztat Choreograficzny, 2009), *Święto wiosny* (Stowarzyszenie Form Twórczych „Fulltura”, Centralny Basen Artystyczny, Warszawa, 2008), *Sny* (Kielecki Teatr Tańca, 2009), *Tańczący z Chopinem* (Szkoła Baletowa, Warszawa, 2010), *III Symfonia* Witolda Lutosławskiego (program edukacyjny „Rytm”, Narodowe Centrum Kultury, 2010), *W poszukiwaniu kolorów* (Polski Balet Narodowy, 2010), *Popołudnie fauna* (Polski Balet Narodowy, III Warsztat Choreograficzny, 2011), *Body Language* (program edukacyjny Teatr Wielki–Opera Narodowa, Warszawa, 2011), *Spacer* (Polski Balet Narodowy, IV Warsztat Choreograficzny, 2012), *Alicja w Krainie Czarów* (program edukacyjny Teatr Wielki–Opera Narodowa, Warszawa, 2012), *Carmen Suita* (Opera na Zamku, Szczecin, 2013), *Hamlet* (Polski Balet Narodowy, Warszawa, 2013).

Choreographer, soloist of the Polish National Ballet, co-founder of the Contemporary Dance Centre Foundation; graduate of the Roman Turczynowicz State Ballet School in Warsaw and John Neumeier's Hamburg Ballet School; has danced with the Hamburg Ballet, the Compañía Nacional de Danza in Madrid, the Grand Theatre–National Opera in Warsaw, and the Ballet de Gran Canaria. Tyski has created choreographies for a number of productions: *Donna* (Ballet de Gran Canaria, Las Palmas, 2007; Polish National Theatre, 1st Choreography Workshop, 2009), *The Rite of Spring* ('Fulltura' Association of Artistic Forms, Centralny Basen Artystyczny, Warsaw, 2008), *Dreams* (Kielecki Teatr Tańca, 2009), *Dances with Chopin* (Ballet School, Warsaw, 2010), Witold Lutosławski's 3rd *Symphony* ('Rhythm' Educational Program, National Centre for Culture, 2010), *In Search of Colours* (Polish National Ballet, 2010), *Afternoon of a Faun* (Polish National Ballet, 3rd Choreography Workshop, 2011), *Body Language* (educational program, Grand Theatre–National Opera, Warsaw, 2011), *A Walk* (Polish National Ballet, 4th Choreography Workshop, 2012), *Alice in Wonderland* (educational program, Grand Theatre–National Opera, Warsaw, 2012), *Carmen-Suite* (Opera na Zamku, Szczecin, 2013), *Hamlet* (Polish National Ballet, Warsaw, 2013).

„Uwertura żołnierza” to balet tematyczny w jednym akcie do muzyki Piotra Czajkowskiego (uwertura „Romeo i Julia”). To opowieść o miłości, pożądaniu, zdradzie i śmierci. Retrospekcja wydarzeń głównego bohatera, porucznika, pozwala nam razem z nim przeżyć i zrozumieć tragizm jego miłości, prowadzącej do śmierci. Mimo braku szczęśliwego zakończenia to balet raczej pogodny, energetyczny, pełen nadziei na przyszłość.

Jacek Tyski

“The Soldier’s Overture” is a narrative ballet in one act to the music of Pyotr Tchaikovsky (Fantasy-Overture Romeo and Juliet). It is a story of love, desire, betrayal and death. A retrospective of some events in the life of the main protagonist, a lieutenant, enables us to experience them with him and understand the tragedy of his love, leading to death. Although without a happy end, it is a rather serene, energetic ballet, filled with hope for the future.

Jacek Tyski







Uwertura żołnierza

Robert Kędziński: *Mundur, w którym występuję, pomaga mi wczuć się w rolę wojskowego. Muszę czerpać inspirację z zewnątrz, a nie na podstawie własnych doświadczeń. Nigdy nie byłem w wojsku. Jestem tancerzem, który tylko odgrywa rolę żołnierza a nie jest prawdziwym żołnierzem.* **Martyna Dobosz:** *Choreograf Jacek Tyski stawia przed nami ambitne zadanie. Jestem pod ogromnym wrażeniem jego niesamowitej umiejętności komponowania ruchu w specyficznej, niebanalnej estetyce. Idealnie różnicuje swój „nieprostoliniowy”, taneczny język w zależności od charakteru postaci. Utwór obfituje w piękne motywy muzyczne, które niezwykle pomagają w interpretacji oraz uzyskiwaniu ekspresji w tańcu. Choreografia obrazuje historię miłosną, w której emocje bardzo precyzyjnie zostały przełożone na język ciała.* **Dzmitry Prokharau:** *W choreografii Jacka Tyskiego ruch jest odpowiednio dobrany do muzyki, każde przejście, obrót, podskok są doskonale w nią wkomponowane. W ruchu istotne jest tempo, precyzyjnie określone, narzucone i my musimy temu poddać.* **Yauheni Raukuts:** *Podoba mi się rola Sierżanta w choreografii Jacka Tyskiego. Jest bardzo męska, a to przyjemne doświadczenie. Poprzez zastosowanie technik tańca współczesnego w „Uwerturze...” ciało pracuje w innej płaszczyźnie. Tańcząc należy cały czas kontrolować ten osadzony w ciele ruch, grać korpusem będąc jednocześnie skupionym na choreografii, a także wzbogacić samą rolę o potrzebny koloryt.* **Adam Mośko:** *Bardzo lubię muzykę Czajkowskiego, jest ona głęboko emocjonalna. Bardzo wyraźne jest w niej to, co kompozytor chce przekazać. Emocje są tutaj wpisane w muzykę, ułatwiają pracę tancerzowi. Jacek Tyski jako choreograf ma bardzo konkretną wizję, dlatego w tej części bardziej słuchamy muzyki, po to, by wykonać postawione przed nami zadanie. Na razie jesteśmy na etapie produkcji – trzeba czasu, zanim ruch wejdzie w ciało. Wówczas – poprzez ruch – w naszym ciele pojawia się również muzyka zaczynając nas nieść, budować emocje.*

EMOCJE

EMOTIONS

...Z NIEZAPISANEGO DZIENNIKA...
...FROM AN UNWRITTEN DIARY...

*Zawsze się nam wydaje, że stawiamy pierwsze kroki.
Zdaje nam się, że będziemy szli, dopóki starczy nam Ziemi.*

William Forsythe

*It seems as if we were beginning to walk.
It seems as if we were going as far as the earth is good.*

William Forsythe

choreografia / choreographer
Katarzyna Aleksander-Kmieć

muzyka / music
Krzysztof Penderecki

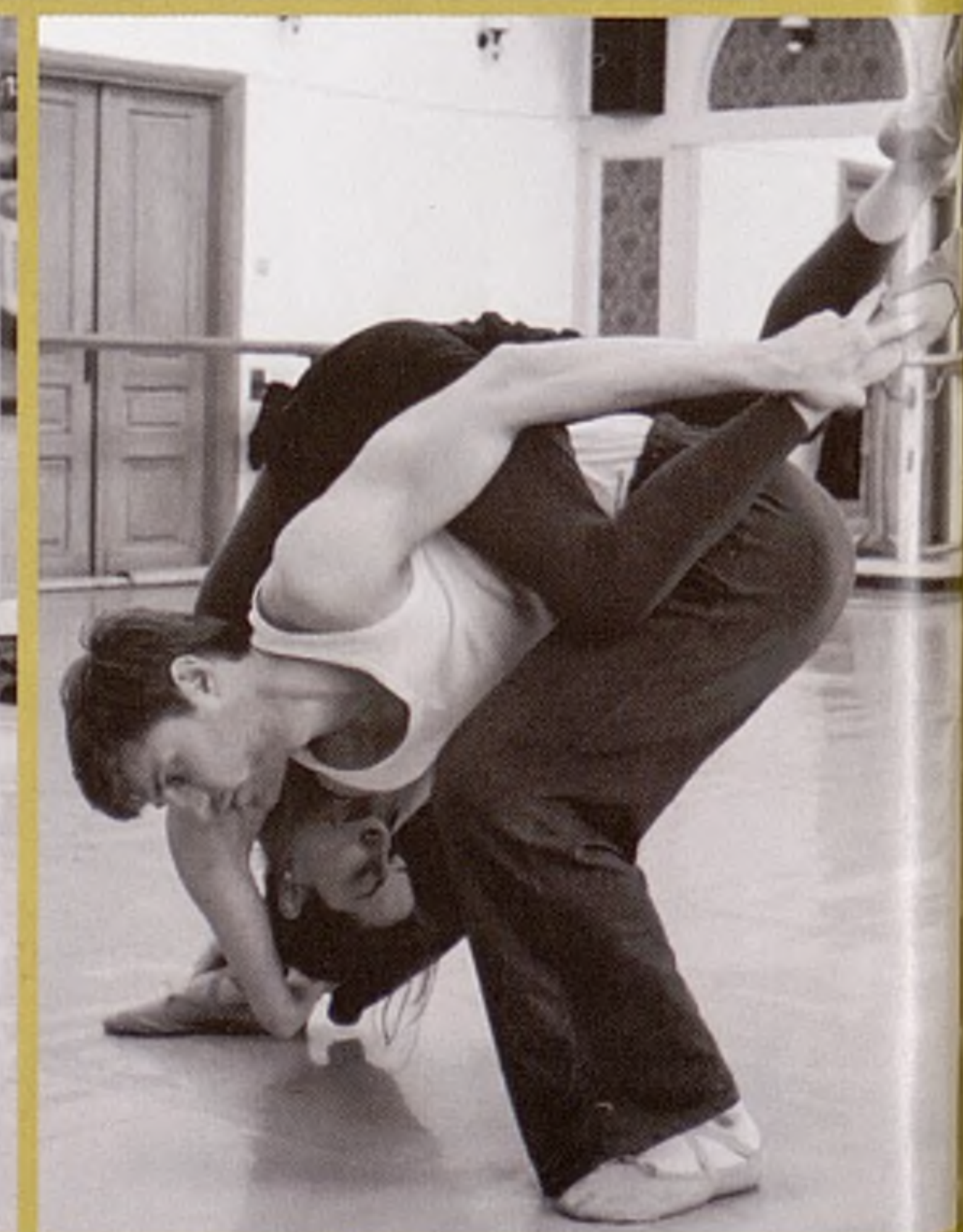
III Kwartet skrzypcowy „Kartki z niezapisanego dziennika”
String Quartet No. 3 ‘Leaves from an Unwritten Diary’

scenografia i kostiumy / set and costume
designer
Anna Sekuła

reżyseria światła / lighting designer
Marcin Nogas

tańczą / dancers

**Agnieszka Chlebowska,
Dzina Kazyrskaya, Gabriela Kubacka,
Bożena Kowalska, Dzmitry Prokharau,
Robert Kędziński, Yauheni Raukuts,
Adam Mośko**



...z niezapisanego dziennika...

Agnieszka Chlebowska: Jest w muzyce Krzysztofa Pendereckiego coś, co początkowo sprawia trudności w jej odbiorze. Jednakże później, kiedy już się tańczy, jest coraz łatwiej. Dla mnie to najbardziej emocjonalna część. Daje nam największe możliwości ukazania ludzkich przeżyć. **Dzina Kazyrskaya:** Muzyka jest fantastyczna, ale bardzo „ciężka” dla ucha. Musiałam się do niej przyzwyczaić. Aby do niej tańczyć, trzeba znać każdą nutę i opanować wszystkie kroki. I choreografia posiada odmienny charakter niż w pozostałych częściach spektaklu, przez co sposób pracy na próbach staje się także inny. Dopiero choreograf, Katarzyna Kmiec, nadaje temu plastyczność i odpowiedni kształt. **Gabriela Kubacka:** W tej choreografii muzyka jest bardzo trudna, ale doskonale oddaje emocje. Jest tak „napierająca”, że w zasadzie one same uwalniają się z człowieka. **Yauheni Raukuts:** Muzyka Krzysztofa Pendereckiego najbardziej ze wszystkich wykorzystanych w spektaklu utworów oddaje zmienne stany psychiczne człowieka. Obok melodyjnych fragmentów, podczas których płynnie pracuje się swoim ciałem odzwierciedlając muzykę, pojawiają się również nagłe zerwania, zatrzymania, akcenty przełożone na ruch tancerzy. **Bożena Kowalska:** W tym utworze jest mnóstwo emocji, doświadczonych przez samego kompozytora – tęsknota, żal, ból, które wpływają niejednokrotnie na powstanie najgenialniejszych dzieł artystycznych. Oprócz pokazania emocji należy dobrze technicznie wykonać choreografię. Czasami te emocje są tak silne, że całkowicie nas pochłaniają. Wymusza to na nas podzielność uwagi, kontrolę nad ciałem i przede wszystkim dokładne oddanie roli, w jaką się wcielamy. W muzyce Pendereckiego jest bardzo dużo fragmentów „przeraźliwych” muzycznie, a wymagająca technicznie choreografia musi zostać połączona z odegraniem indywidualnych przeżyć. Chodzi o przedstawienie własnych doświadczeń oraz walki, jaką toczy każdy człowiek z niepewnością, obawami o swój byt.





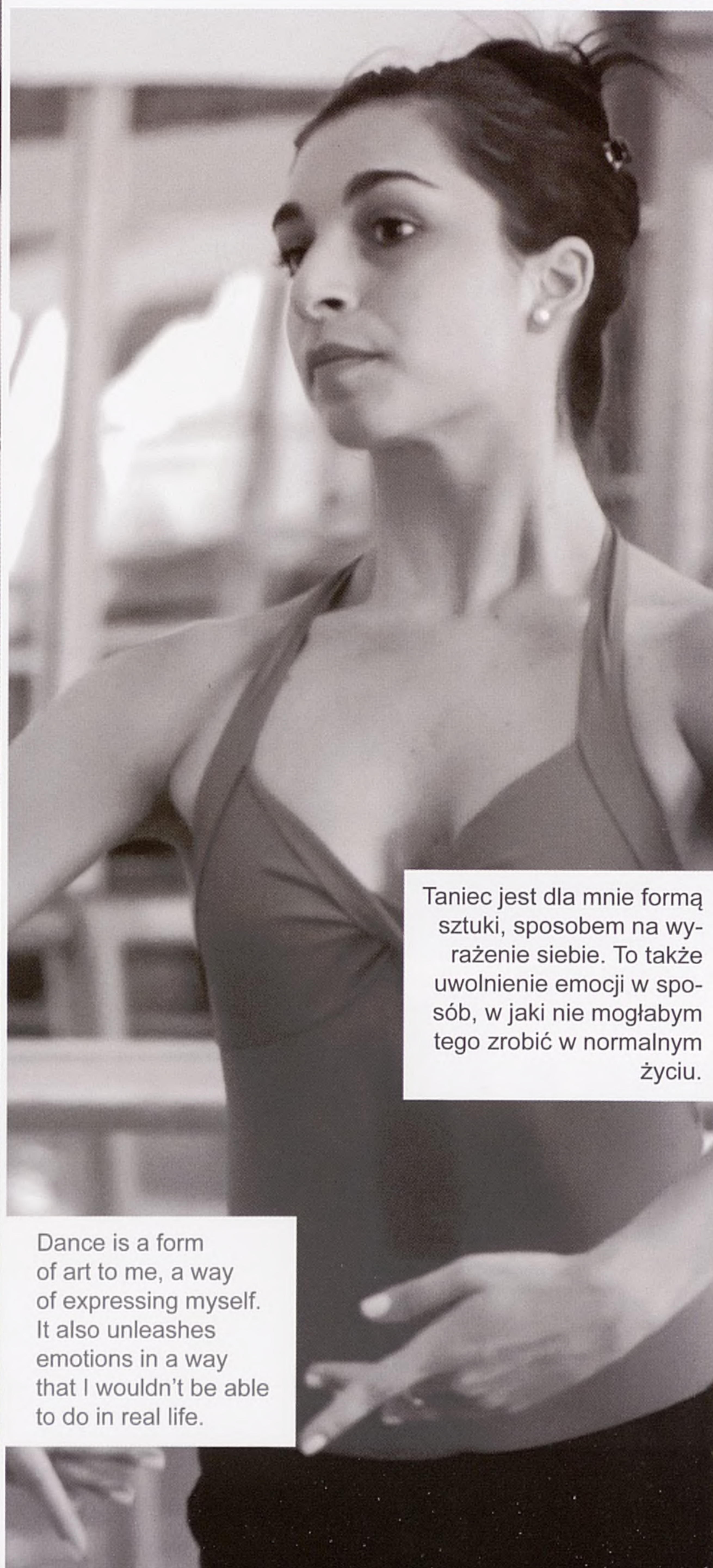
Tańcząc nie staram się kogoś naśladować, podierać się czyimiś emocjami. Oddaję swoje wnętrze.

I don't try to imitate anyone, rely on somebody else's emotions. I convey what is inside me.



Zadanie, któremu mam sprostać zawsze jest oczywiste i takie samo – trzeba wykonywać kroki zgodne z koncepcją choreografa.

My job is always obvious and always the same: I need to perform the steps the way the choreographer wants them performed.



Taniec jest dla mnie formą sztuki, sposobem na wyrażenie siebie. To także uwolnienie emocji w sposób, w jaki nie mogłabym tego zrobić w normalnym życiu.

Dance is a form of art to me, a way of expressing myself. It also unleashes emotions in a way that I wouldn't be able to do in real life.



Z pewnością muzyka pomaga mi pokazać emocje towarzyszące bohaterom. Inspiracją do stworzenia roli jest oczywiście współpraca z choreografem. Samo wyjaśnienie przez niego fabuły pomaga wyobrazić sobie daną historię, człowiek zaczyna nad nią myśleć, kreować ją w swojej głowie.

Music certainly helps me show the characters' emotions. The inspiration to create a role is of course found in working together with the choreographer. Just the way he or she explains the plot helps you imagine the story; you begin to ponder on it, create it in your head.

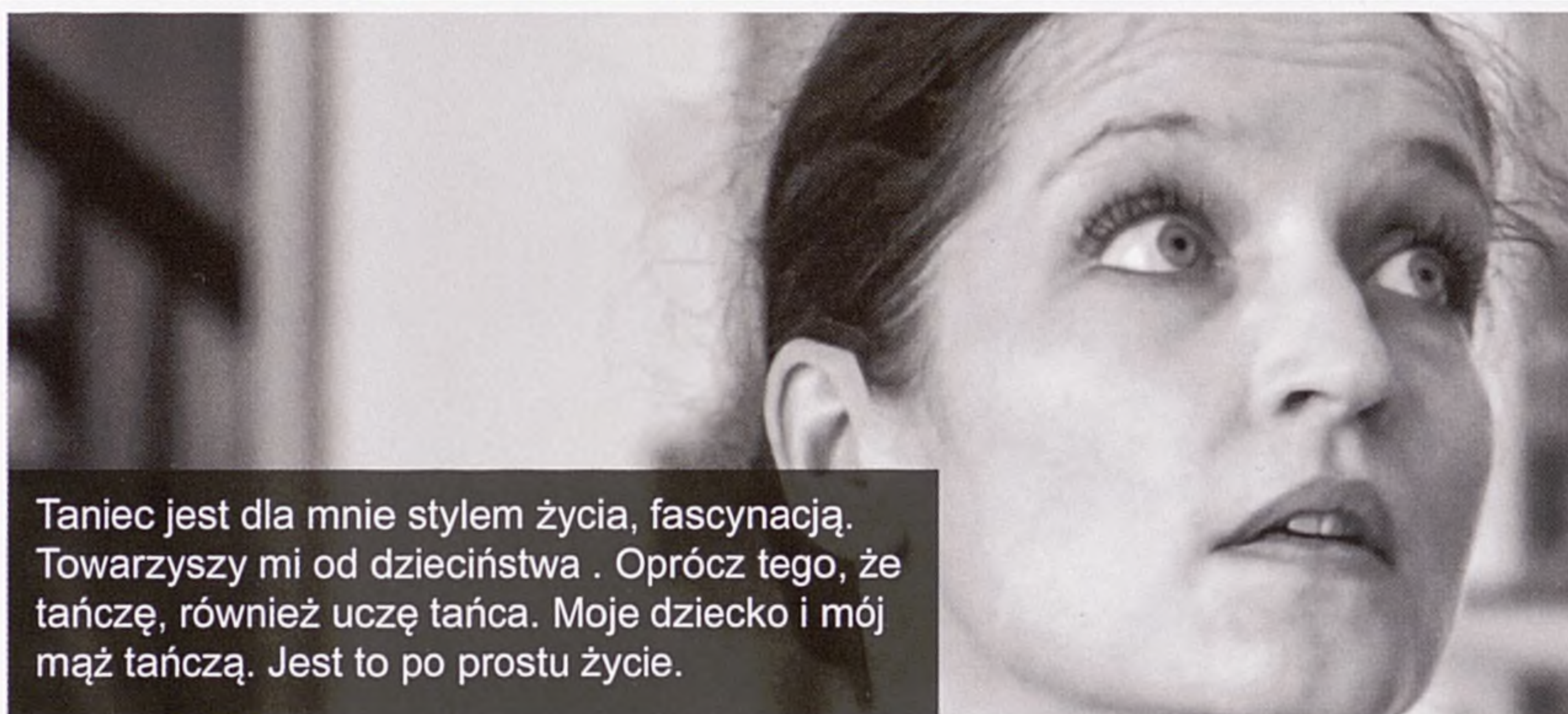
Taniec jest dla mnie rozmową z własnym ciałem, z partnerem, z muzyką i z widownią. Tańcząc zawsze odczuwam energię, płynącą od widza.



Mizuki Kurosawa

To me, dance is a conversation with your own body, with your partner, the music and the audience. When dancing, I always feel energy flowing in from the viewers.

Gabriela Kubacka



Taniec jest dla mnie stylem życia, fascynacją. Towarzyszy mi od dzieciństwa. Oprócz tego, że tańczę, również uczę tańca. Moje dziecko i mój mąż tańczą. Jest to po prostu życie.

To me dance is a lifestyle, a fascination. It's been part of my life since childhood. In addition to dancing myself, I also teach dancing. My child and my husband dance too. This is just our life.

Przy kreowaniu roli staram się myśleć i interpretować ją po swojemu, choreografia dopełnia całość. Kiedy myślę o roli zastanawiam się, jakbym zachował się w prawdziwym życiu, gdybym znalazł się w podobnej sytuacji.



Dzmitry Prokharau

When creating a role, I try to think and interpret it in my own way; the choreography complements the whole. When I think of the role, I wonder how I would behave in real life if I found myself in a similar situation.

We, dancers, use our bodies to sculpt – in space, in time. The dance begins with a pause: even when we freeze for a moment, we paint with our own body.

Adam Moško



My, tancerze, rzeźbimy swoim ciałem – w przestrzeni, w czasie. Sam taniec zaczyna się od pauzy, nawet będąc w bezruchu malujemy własnym ciałem.

Moim zadaniem jest przedstawienie skomplikowanych emocji w sposób prosty – wykreowanie w mojej wyobraźni historii, którą potem oddaję tańcem na scenie.



My task is to show complicated emotions in a simple way – to create a story in my imagination, which I then tell through dance on stage.

Yauheni Raukuts

Dance is a daily struggle with your own weaknesses, striving for perfection.



Tomasz Szaro

Taniec jest codziennym spieraniem się ze swoimi słabościami, dążeniem do doskonałości.

Dance is the art of working with your body.



Taniec to sztuka pracy ciałem.

Vadzim Trukhan

Znacznie lepiej się czuję, poruszając się w technice tańca współczesnego, który jest pozbawiony sztywnych zasad baletu klasycznego. Brak ograniczeń pozwala mi na dowolność w kreowaniu ruchu, który tworzy rolę.



Personally, I feel much better in modern dance techniques, liberated from the rigid rules of classical ballet. The absence of limitations gives me freedom in creating the movement that constitutes the role.

W przeciwieństwie do aktora przedstawiającego emocje przez intonację głosu, tancerz ma tylko swoje ciało. Drobny ruch mięśni jest jedynym środkiem wyrazu, za pomocą którego możemy przekazać to, co czujemy odgrywając daną rolę.



As opposed to the actor, who conveys emotions by the intonation of his voice, all the dancer has is just his body. A stir of the muscles is the only means of expression by which we can convey what we feel when performing a role.

Tanec to ekspresja. Uwielbiam piękno, rzeczy, które mnie inspirują. Tanec jest źródłem ich obu. Tanec jest życiem.



Dance is about expression. I love beauty and things that inspire me. Dance is the source of both. Dance is life.

Inspiracji szukam przede wszystkim poprzez powtarzanie ruchów na próbach. Później, kiedy próba się kończy, muzyka cały czas towarzyszy mi, jest w mojej głowie. Wchodzi we mnie, w pewnym sensie nawet mnie prześladowuje.



I look for inspiration primarily in repeating movements during rehearsals. Later, when the rehearsal is over, the music stays with me, in my head. It enters me, in some way it even haunts me.



Trudno wyrazić słowami
czym jest taniec.
To sposób, w jaki po-
przez ruch pokazujemy
swoje emocje, uczucia.

It's hard to find words
to express what dance
is. It's how we show
our emotions, feelings
through movement.

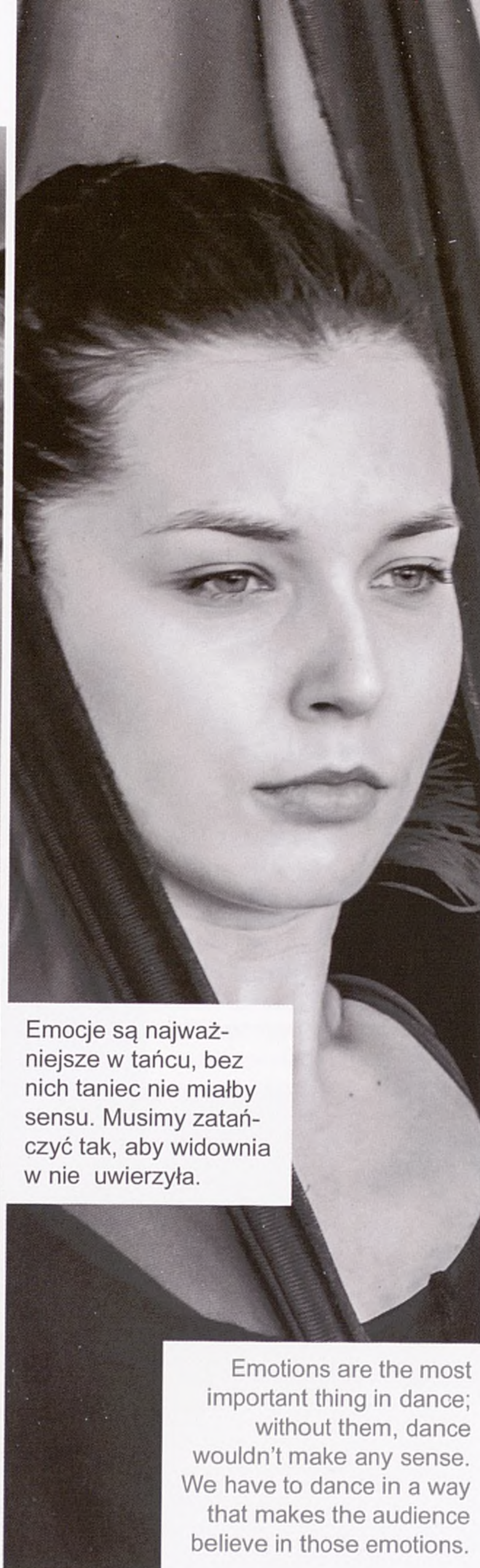
Dzina Kazyrskaya

Anastasiya Krasouskaya



Taniec to dla
mnie sposób
myślenia, sposób
mówienia za po-
mocą swojego
ciała.

To me, dance is
a way of thinking,
a way of speaking
with my own body.



Emocje są najważ-
niejsze w tańcu, bez
nich taniec nie miałby
sensu. Musimy zatań-
czyć tak, aby widownia
w nie uwierzyła.

Emotions are the most
important thing in dance;
without them, dance
wouldn't make any sense.
We have to dance in a way
that makes the audience
believe in those emotions.

Katarzyna Sanocka

A black and white photograph of Maciej Pluskowski in a dance pose. He is wearing a dark t-shirt and has his right arm extended upwards and to the side. In the background, other people are visible in a room with arched windows.

Taniec jest dla nas wszystkim, codziennością, życiem. Większość z nas związana jest z nim od dziecka.

Dance is everything to us, our everyday life; it's life. Most of us have been involved in it since we were kids.

A black and white photograph of Maciej Pluskowski in a dance pose. He is wearing a dark t-shirt and has his right arm extended upwards and to the side. In the background, other people are visible in a room with arched windows.

Taniec – naginanie czasoprzestrzeni, w której znajduje się kosmiczna energia. Ona objawia się na scenie w ekspresji naszego ciała. Zależy nam na tym, aby zapamiętano każdego z nas nie tylko ze względu na perfekcyjne wykonanie roli, ale również dlatego, iż każdy z nas jest wyjątkowym człowiekiem.

Dance – bending the spacetime encompassing cosmic energy. It becomes manifest on stage in the expression of our body. All we want is for each of us to be remembered not only for a perfect performance of a role, but also for being a unique human being.

A black and white photograph of Artem Kharchyk in a dance pose. He is wearing a dark t-shirt and has his right arm extended upwards and to the side. In the background, other people are visible in a room with arched windows.

Taniec jest obrazem. Praca w tańcu to nie tylko ciało oddające ruch, ale również myślenie. Obraz, do którego dążymy w tańcu, powstaje przed wyjściem na scenę najpierw w naszej wyobraźni.

A dance is an image. Work in dance is not only about the body conveying movement, but also about thinking. The image that we strive for in a dance is first conceived in our imagination, still before we come on stage.

Zespół Baletu Opery Krakowskiej

kierownik baletu / artistic director

Elena Korpusenko

solisci / soloists

Agnieszka Chlebowska, Gabriela Kubacka, Mizuki Kurosawa, Robert Kędziński, Marek Kobielski, Dzmitry Prokharau, Yauheni Yatskevich

koryfeje / coryphées

Giulia Bellotti, Martyna Dobosz, Dzina Kazyrskaya, Anastasiya Krasouskaya, Bożena Kowalska, Agnieszka Raczyńska, Katarzyna Sanocka, Clara Ushizaka, Maja Witkowska, Sebastian Kubacki, Adam Mośko, Maciej Pluskowski, Yauheni Raukuts, Tomasz Szaro, Vadzim Trukhan

tancerze zespołowi / corps de ballet

Marta Berezowska, Małgorzata Dorosiewicz-Witczak, Weronika Wilczyńska, Julia Szatan, Artem Kharchyk

współpraca / collaborators

Paulińska Cislowska, Wioletta Maciejewska, Magdalena Malska, Victor Korpusenko

pedagog / teacher

Victor Korpusenko

inspektor / inspector

Wioletta Maciejewska

akompaniator / accompanist

Ludmiła Tułacz

masażystka / masseuse

Barbara Dygut

fizjoterapeuta / physical therapist

Michał Krawczyk

Anna Sekuła



Scenograf, kostiumograf. Przez ponad 20 lat związana z Teatrem im. J. Słowackiego w Krakowie współpracowała jednocześnie z najważniejszymi scenami dramatycznymi w kraju. Projektowała scenografię i kostiumy do przedstawień takich reżyserów jak K. Babicki, A. Bubień, K. Dejmek, M. Fiedor, M. Grabowski, B. Hussakowski, I. Kempa, T. Minc, E. Nüganen, W. Nurkowski, T. Obara, M. Stebnicka, R. Ziło. Współpracowała także ze scenami muzycznymi – z Operą Wrocławską, Operą Nova w Bydgoszczy, Teatrem Muzycznym w Gliwicach. W Operze Krakowskiej zrealizowała scenografie i kostiumy do przedstawień: *Orfeusz i Eurydyka* Ch. W. Glucka (1984), *Eugeniusz Oniegin* P. Czajkowskiego (1985), *Jaś i Małgosia* E. Humperdincka (2002), *Gwałt na Lukrecji* B. Brittena (2004), *Śpiewam miłosny rym...* (2010), *Ariadna na Naxos* R. Straussa (2012), a także do musicalu Stevena Markwicka *Mały lord* (2011).

Scenographer and costume designer at the J. Słowacki Theatre in Krakow for 20 years, she has also worked for other major stages in Poland, providing sets and costumes for productions by such directors as K. Babicki, A. Bubień, K. Dejmek, M. Fiedor, M. Grabowski, B. Hussakowski, I. Kempa, T. Minc, E. Nüganen, W. Nurkowski, T. Obara, M. Stebnicka, or R. Ziło. Sekuła has also collaborated with a number of music theatres: the Wrocław Opera, the Opera Nova in Bydgoszcz, and the Musical Theatre in Gliwice. At the Krakow Opera, she contributed set and costume designs to productions: *Orfeo ed Euridice* by C.W. Gluck (1984), *Eugene Onegin* by P. Tchaikovsky (1985), *Hänsel und Gretel* by E. Humperdinck (2002), *The Rape of Lucretia* by B. Britten (2004), *I Sing the Rhyme of Love...* (2010), *Ariadne on Naxos* by R. Strauss (2012) and *Little Lord* by Steven Markwick (2011).

Marcin Nogas



Reżyser i projektant światła, trener Light School w firmie "Prolight". Współpracuje z Teatrem Muzycznym w Lublinie, dla którego realizował wielkie widowiska takie jak *Traviata* (reż. W. Zawodziński), *Nabucco* (reż. T. Janczak) z widownią ok. 5 tys. odbiorców, spektakle operowe i musicalowe: *Carmen* (reż. W. Zawodziński), *Straszny dwór* (reż. R. Skolmowski), *Amadeusz* (reż. J. Machulski), *Phantom* (reż. M. Kustosik), *Skrzypek na dachu* (reż. Z. Czeski), *Zemsta nietoperza* (reż. T. Janczak) i baletowe: *Pan Twardowski*, *Królewna Śnieżka*, *Impresje baletowe* w choreografii V. Suski. Ostatnia praca dla tej sceny to przedstawienie muzyczne *Trzy razy Piaf* w reż. Artura Barcisia (2015). Jest zapraszany do projektowania światła koncertów festiwalowych (*Festiwal Sztukmistrze 2013*, *Festiwal Reggae 2014*), koncertów operowych, muzyki filmowej i jazzowej, a także rekonstrukcji historycznych.

Lighting director and designer, Light School trainer at Prolight; regular collaborator of the Musical Theatre in Lublin, where he has worked on major productions with audiences of 5,000, such as *La traviata* (dir. W. Zawodziński), *Nabucco* (dir. T. Janczak), and other operas and musicals: *Carmen* (dir. W. Zawodziński), *The Haunted Manor* (dir. R. Skolmowski), *Amadeus* (dir. J. Machulski), *Phantom* (dir. M. Kustosik), *Fiddler on the Roof* (reż. Z. Czeski), *The Bat* (dir. T. Janczak), in addition to ballet shows: *Pan Twardowski*, *Snow White*, or *Ballet Impressions* choreographed by V. Suska. His most recent project with that theatre was *Three Times Piaf* directed by Artur Barciś (2015). He has been invited to design lighting for festivals (*Festiwal Sztukmistrze 2013*, *Reggae Festival 2014*), concerts of opera, jazz and film music, and also historical re-enactments.

Dyrektor Naczelny / General Director **Bogusław Nowak**
Główny Reżyser / Senior Director **Laco Adamik**
Kierownik Muzyczny / Music Director **Tomasz Tokarczyk**

Kierownik Chóru / Choir Master **Zygmunt Magiera**
Kierownik Baletu / Ballet Mistress **Elena Korpusenko**

Z-Ca Dyrektora Ds. Organizacyjnych / Deputy Manager For Organisation – **Katarzyna Rytysa-Bańbuła**
Główny Księgowy / Chief Accountant – **Małgorzata Żak**
Kierownik Działu Koordynacji Pracy Artystycznej / Artistic Coordination Manager – **Krzysztof Szafran**
Sekretarz Literacki / Editing Secretary – **Elżbieta Tosza**
Kierownik Działu Marketingu I Organizacji Widowni / Marketing And Customer Service Head Manager – **Anna Kościelna**
Kierownik Działu Kadr / Human Resources Manager – **Jolanta Sadowska**
Kierownik Administracji / Administrative Manager – **Maria Boniakowska-Leśniewska**

Z-Ca Dyrektora Ds. Produkcji, Główny Inżynier / Deputy Production Manager, Head Engineer – **Wiesław Sawa**
Kierownik Działu Technicznego / Stage Manager – **Grzegorz Woźniak**
Z-Ca Kierownika Działu Ds. Produkcji / Deputy Production Manager – **Weronika Kowalczyk**
Pracownia Akustyczna / Acoustic Section – **Jędrzej Rusin**
Pracownia Elektryczna / Electrical Section – **Piotr Ropek**
Pracownia Stolarska / Carpenters Section – **Henryk Czarnecki**
Pracownia Modelarska / Modelling Section – **Wacław Didur**
Pracownia Ślusarska / Metalwork Section – **Franciszek Szumny**
Pracownia Malarska / Painting Section – **Marek Jarosz**
Pracownia Krawiecka Damska / Ladies' Dressmaking Atelier – **Katarzyna Kłębczyk**
Pracownia Krawiecka Męska / Men's Dressmaking Atelier – **Ewa Dura**
Pracownia Perukarsko-Fryzjerska / Hairdressers - **Elżbieta Lebiest**
Pracownia Modniarska / Millinery Atelier – **Eulalia Szlachetka**
Sekcja Obsługi Garderób / Dressing Room Service Section – **Małgorzata Skóraś**

Nagrania / Recording

MIRROR IN A MIRROR

Arvo Pärt *Mirror in a Mirror (Spiegel im Spiegel)*; tytuł płyty: Spiegel im Spiegel; wykonawcy: Sebastian Klinger, Jürgen Kruse; wydawca: Brilliant classic 2008

... GDZIE TKWIĄ NAGIE GWIAZDY... / ...WHERE NAKED STARS ARE STUCK...

Samotność / Loneliness Johannes Brahms: Klavierstücke op. 118 nr 2 – Intermezzo; tytuł płyty: Brahms: Klavierstücke op. 116-119; wykonawca: Nicolas Angelich; wydawca: Virgin classic 2007; *Emocje / Emotions* Johannes Brahms: Koncert skrzypcowy D-dur op. 77 cz. 2 – Adagio; tytuł płyty: Brahms: Violin concerto, double concerto; wykonawcy: Vadim Repin, Riccardo Chailly, Gewandhausorchester; wydawca: Deutsche Grammophon 2008; *Żaloba / Mourning* Johannes Brahms: I Sonata skrzypcowa G-dur op. 78 cz. 2 – Adagio; tytuł płyty: Brahms: The violin sonatas; wykonawca: Anne-Sophie Mutter, Lambert Orkis; wydawca: Deutsche Grammophon 2010; *Namiętność / Passion* Johannes Brahms Serenada nr 2 A-dur op. 16 cz. 3 – Adagio non troppo; tytuł płyty: Brahms: Serenades 1 and 2, Overtures, Haydn variations; wykonawcy: Heinz Bongratz, Dresden Philharmonic; wydawca: Brilliant classic 2015

UWERTURA ŻOŁNIERZA / THE SOLDIER'S OVERTURE

Piotr Czajkowski: Uwertura-fantazja Romeo i Julia; tytuł płyty: Tchaikovsky: 1812, Romeo and Juliet, Serenade for string, Vovayoda; wykonawcy: St. Petersburg Philharmonic Orchestra; wydawca: Universal Music

...Z NIEZAPISANEGO DZIENNIKA... / ...FROM AN UNWRITTEN DIARY...

Krzysztof Penderecki: III Kwartet smyczkowy „Kartki z niezapisanego dziennika”; tytuł płyty: Penderecki – String quartets, String trio, Clarinet quartet; wykonawcy: Kwartet smyczkowy DAFŌ; wydawca: DUX Recording Production

współpraca realizatorska / production collaborators

Asystenci choreografa / Choreographer's Assistants – **Elena Korpuseenko, Victor Korpuseenko**

Inspicjenci / Stage Managers – **Justyna Jarocka-Lejzak, Magdalena Wąsowska**

Opera Krakowska

ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków

tel. +48 12 296 62 00, fax +48 12 296 61 03

sekretariat@opera.krakow.pl

Rezerwacja / Bookings:

tel. +48 12 296 62 62 (63), fax +48 12 296 62 68

bilety@opera.krakow.pl | tickets@opera.krakow.pl

Kasa biletowa / Box Office:

Opera Krakowska, ul. Lubicz 48

tel. +48 12 296 62 60 (61)

Kasa czynna / Box Office opening hours:

pn–sb 10.00-19.00 | Mon-Sat 10 am–7 pm

nd i święta na dwie godziny przed spektaklem

on Sundays and Public Holidays: 2 hours before the performance

Zdjęcia z prób / Photos from rehearsals

Dariusz Pawelec

Koncepcja i redakcja programu / Programme designed and edited by
Elżbieta Tosza

Rozmowy z tancerzami / Interviews with dancers

Gabriela Staniszeńska, Zuzanna Łacek

Opracowanie graficzne / Artwork by

Bartosz Giżycki

Na okładce wykorzystano plakat autorstwa Bożeny Pędziwiatr
i Aldo Vargas Tetmajera

On the cover the poster by Bożena Pędziwiatr
& Aldo Vargas Tetmajer

Tłumaczenie / Translator

Jerzy Juruś

Wydawca / Publisher

Opera Krakowska

Maj / May 2015



w 1945

#3 2015 (marzec)

ulecie Richtera
muzyka i architektura
oanna Wnuk-Nazarowa

ena 1,4 zł (w tym 5% VAT)

**RUCH
MUZY
CZNY#**



Pożegnanie Jerzego Semkowa
Jazz wczoraj i dziś
Stanisław Skrowaczewski

założony w 1945

#2 2015 (luty)

**RUCH
MUZY
CZNY#**

co miesiąc 100 stron o muzyce



Organizator



Mecenas Opery Krakowskiej



Instytucja kultury
Województwa
Małopolskiego



Sponsor



Bank Polski

Patroni medialni wydarzenia



taniecPOLSKA(pl)
cały polski taniec



Patroni medialni



